



Istruzioni per l'uso

Interruttore

> 8030/51



1 Indice

1	Indice	2
2	Dati generali	2
3	Avvertenze per la sicurezza	3
4	Conformità alle norme	3
5	Impiego	3
6	Dati tecnici	4
7	Montaggio	5
8	Installazione	6
9	Messa in funzione	7
10	Riparazione e manutenzione	7
11	Accessori e parti di ricambio	8
12	Smaltimento	8
13	Certificato di conformità del tipo CE	9
14	Dichiarazione di conformità del tipo CE	11

2 Dati generali

2.1 Costruttore

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
D-74638 Waldenburg

Telefono: +49 7942 943-0
Telefax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl.de

2.2 Dati relativi alle istruzioni per l'uso

N° ID.: 169308 / 8030614300
Numero di pubblicazione S-BA-8030/51-04-it-09/11/2010
Con riserva di modifiche tecniche.

2.3 Scopo di queste istruzioni

In caso di lavori in aree esposte al pericolo di esplosioni, la sicurezza delle persone e degli impianti dipende dall'osservanza di tutte le norme di sicurezza rilevanti.

Sul personale addetto al montaggio ed alla manutenzione operante in questi impianti grava pertanto una responsabilità particolare. Un presupposto fondamentale è l'esatta conoscenza delle norme e delle disposizioni in vigore.

Le presenti istruzioni riassumono brevemente le misure di sicurezza più importanti. Esse integrano le norme corrispondenti al cui studio il personale addetto è obbligato.

3 Avvertenze per la sicurezza

Utilizzare l'apparecchio solo allo scopo d'impiego consentito.

La garanzia non è operante in caso di uso errato o non autorizzato nonché di mancata osservanza delle avvertenze contenute in queste istruzioni per l'uso.

Non sono consentite trasformazioni o modifiche all'apparecchio che possano compromettere la protezione contro le esplosioni.

L'apparecchio deve essere usato solo se pulito e non danneggiato.

Durante l'uso va osservato quanto segue:

- ▶ norme di sicurezza nazionali
- ▶ norme antinfortunistiche nazionali
- ▶ normative nazionali in tema di montaggio ed esecuzione (ad es. IEC/EN 60079-14)
- ▶ regole tecniche generalmente riconosciute
- ▶ avvertenze per la sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso
- ▶ parametri e condizioni nominali di esercizio sulla targhetta identificativa
- ▶ eventuali altri cartelli di avvertenza sull'apparecchio

Eventuali danni possono rendere inefficaci le misure di protezione contro le esplosioni.

4 Conformità alle norme

L'apparecchio è conforme alle seguenti disposizioni e norme:

- X direttiva 94/9/CE
- X IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7
- X IEC/EN 61241-0, IEC/EN 61241-1
- X IEC/EN 60947-1

L'apparecchio tipo 8030/51 è omologato per l'impiego nelle aree esposte al pericolo di esplosione delle zone 1, 2 e 21, 22.

5 Impiego

L'interruttore del tipo 8030/51 è un apparecchio elettrico protetto contro le esplosioni per il montaggio fisso. Viene utilizzato in aree esposte al pericolo di esplosioni per la commutazione ed il controllo.

6 Dati tecnici

Protezione contro le esplosioni																																	
Protezione contro le esplosioni da gas																																	
ATEX	⊕ II 2 G Ex de IIC T6																																
IECEX	Ex de IIC T6																																
Protezione contro le esplosioni da polveri																																	
ATEX	⊕ II 2 D Ex tD A21 IP65 T80 °C																																
IECEX	Ex tD A21 IP65 T80																																
Temperatura ambiente	- 40 °C ... + 60 °C (- 50 °C ... + 60 °C a richiesta)																																
Certificazioni																																	
Protezione contro le esplosioni da gas																																	
ATEX	PTB 02 ATEX 1026																																
IECEX	IECEX PTB 06.0074																																
Protezione contro le esplosioni da polveri																																	
ATEX	PTB 02 ATEX 1026																																
IECEX	IECEX PTB 06.0074																																
Grado di protezione	IP65																																
Materiale																																	
Custodia	Poliestere																																
Coperchio	Poliamide																																
Chiusura a coperchio	M4 x 22, Vite a testa piatta in acciaio inox (4x)																																
Tensione di esercizio nominale	690 V AC, 250 V DC																																
Potere di interruzione	<table border="0"> <tr> <td>AC 1</td> <td>16 A</td> <td>690 V</td> <td></td> </tr> <tr> <td>AC 15</td> <td>16 A</td> <td>415 V</td> <td></td> </tr> <tr> <td>AC 3</td> <td>8 A</td> <td>500 V</td> <td></td> </tr> <tr> <td>AC 3</td> <td>4 A</td> <td>690 V</td> <td></td> </tr> <tr> <td>DC 1</td> <td>10 A</td> <td>24 V</td> <td></td> </tr> <tr> <td>DC 1</td> <td>6 A</td> <td>60 V</td> <td></td> </tr> <tr> <td>DC 1</td> <td>6 A</td> <td>110 V</td> <td>2 contatti collegati in serie</td> </tr> <tr> <td>DC 1</td> <td>6 A</td> <td>220 V</td> <td>3 contatti collegati in serie</td> </tr> </table>	AC 1	16 A	690 V		AC 15	16 A	415 V		AC 3	8 A	500 V		AC 3	4 A	690 V		DC 1	10 A	24 V		DC 1	6 A	60 V		DC 1	6 A	110 V	2 contatti collegati in serie	DC 1	6 A	220 V	3 contatti collegati in serie
AC 1	16 A	690 V																															
AC 15	16 A	415 V																															
AC 3	8 A	500 V																															
AC 3	4 A	690 V																															
DC 1	10 A	24 V																															
DC 1	6 A	60 V																															
DC 1	6 A	110 V	2 contatti collegati in serie																														
DC 1	6 A	220 V	3 contatti collegati in serie																														
Numero di poli	a 2 poli																																
Durata utile	≥ 10 ⁶ operazioni																																
Morsetti	a filo sottile: 1,5 mm ² ... 2,5 mm ² a filo singolo: 1,5 mm ² ... 4,0 mm ²																																
Coppia di serraggio	1,8 Nm																																
Pressacavi	8161/5-M25-17: 1 x M25 x 1,5																																
Tappi	8290/3-M25: 2 x M25 x 1,5																																

ATTENZIONE

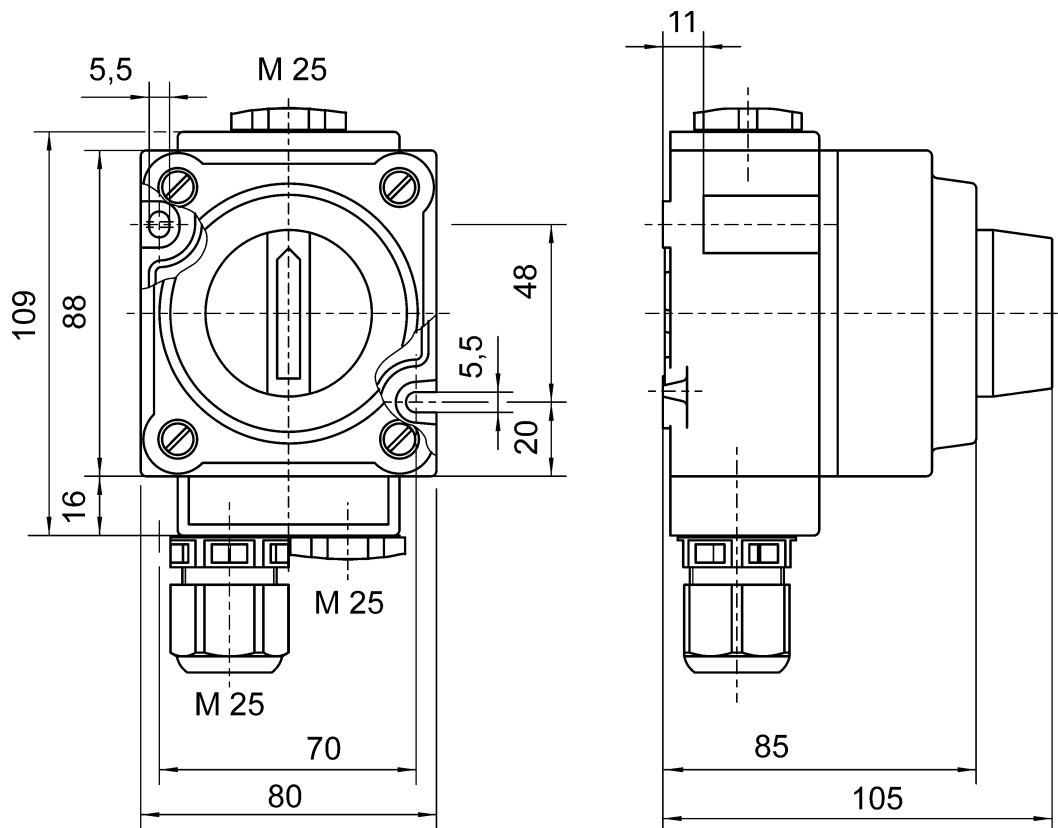
Con temperature ambiente < -20 °C devono essere utilizzati pressacavi speciali, adatti "alle basse temperature" oppure l'apparecchio deve essere costruito in modo che i pressacavi siano protetti meccanicamente.
In caso di condizioni d'uso diverse dallo standard, si prega di prendere contatto con il costruttore.



Se si usano pressacavi diversi da quelli della ditta R. STAHL Schaltgeräte GmbH, è necessario prendere in considerazione il grado di protezione degli stessi.

7 Montaggio

Disegni dimensionali (tutte le misure espresse in mm) - Con riserva di modifiche




03167E00

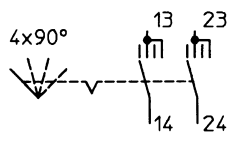
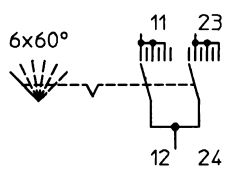
Interruttore 8030/51

In caso di esposizione ad agenti atmosferici, si consiglia di provvedere alla copertura degli apparecchi elettrici protetti contro le esplosioni mediante tettoia o parete.

Trasporto e stoccaggio sono consentiti solo nell'imballo originale.


8 Installazione

 L'installazione elettrica deve essere eseguita in un ambiente pulito e asciutto, per evitare che lo sporco si raccolga all'interno degli apparecchi. Gli apparecchi vanno aperti solo per l'esecuzione di lavori di installazione e vanno accuratamente richiusi una volta conclusi i lavori.

		Schema elettrico																									
Interruttore ON/OFF		<table border="1"> <tr><td></td><td>13</td><td>23</td></tr> <tr><td>0°/360°</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>90°</td><td>X</td><td>X</td></tr> <tr><td>180°</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>270°</td><td>X</td><td>X</td></tr> <tr><td></td><td>14</td><td>24</td></tr> </table>		13	23	0°/360°			90°	X	X	180°			270°	X	X		14	24	08804E00						
	13	23																									
0°/360°																											
90°	X	X																									
180°																											
270°	X	X																									
	14	24																									
Interruttore selettore		<table border="1"> <tr><td></td><td>11</td><td>23</td></tr> <tr><td>0°/360°</td><td>X</td><td></td></tr> <tr><td>60°</td><td></td><td>X</td></tr> <tr><td>120°</td><td>X</td><td></td></tr> <tr><td>180°</td><td></td><td>X</td></tr> <tr><td>240°</td><td>X</td><td></td></tr> <tr><td>300°</td><td></td><td>X</td></tr> <tr><td></td><td>12</td><td>24</td></tr> </table>		11	23	0°/360°	X		60°		X	120°	X		180°		X	240°	X		300°		X		12	24	08805E00
	11	23																									
0°/360°	X																										
60°		X																									
120°	X																										
180°		X																									
240°	X																										
300°		X																									
	12	24																									

Connessione alla rete:

- ▶ Il collegamento dei cavi va eseguito con particolare cautela.
- ▶ L'isolamento dei cavi deve arrivare fino al morsetto. Durante l'operazione di rimozione dell'isolamento, prestare attenzione a non danneggiare (ad es. incidere) i cavi stessi.
- ▶ È necessario garantire, mediante una scelta adeguata dei cavi utilizzati nonché del tipo di posa, che non vengano superate le temperature massime consentite dei cavi.

 In caso di utilizzo di terminali a bussola, assicurarsi che questi vengano applicati a prova di gas e con un utensile adatto.

Modalità di collegamento dei cavi in caso di elementi di montaggio con morsetti a vite:

In caso di elementi di montaggio con morsetti a vite, in un morsetto possono venire installati 1 o 2 cavi.

In caso di cavi a filo singolo, entrambi i cavi devono presentare la stessa sezione nonché essere dello stesso materiale.

I cavi possono essere collegati senza particolari preparativi.

9 Messa in funzione

ATTENZIONE

Assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio prima della messa in funzione.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che

- ▶ l'apparecchio sia stato installato secondo le prescrizioni
- ▶ l'apparecchio non sia danneggiato
- ▶ non si trovino corpi estranei nell'apparecchio
- ▶ il collegamento sia stato eseguito in modo regolare
- ▶ i cavi siano inseriti correttamente
- ▶ viti e dadi siano avvitati saldamente
- ▶ i pressacavi ed i tappi siano chiusi saldamente
- ▶ i pressacavi non utilizzati siano chiusi ermeticamente mediante tappi certificati in conformità alla direttiva 94/9/CE ed i fori non utilizzati mediante tappi certificati in conformità alla stessa direttiva.

ATTENZIONE

Un eccessivo serraggio dei pressacavi o dei tappi può compromettere il grado di protezione.



Si consiglia di utilizzare i tappi 8290 per i fori della custodia non utilizzati e i tappi 8161 della ditta R. STAHL Schaltgeräte GmbH per i pressacavi non utilizzati.

10 Riparazione e manutenzione

I lavori di manutenzione e riparazione degli apparecchi devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e appositamente formato.

ATTENZIONE

Osservare le disposizioni di legge nazionali nel paese di impiego!



In caso di danni a elementi di montaggio incapsulati a tenuta di pressione non sono consentiti lavori di riparazione di alcun tipo. In questo caso sostituire l'elemento di montaggio interessato.

Per quanto riguarda i lavori di riparazione, calcolare le scadenze delle verifiche periodiche, in modo da poter accertare per tempo i guasti prevedibili dell'impianto. L'intervallo tra le verifiche deve però essere al massimo di tre anni.

Per determinare gli intervalli di verifica vanno considerati i seguenti punti:

- ▶ condizioni ambientali (installazione all'aperto, esposizione al vento, alla pioggia, alla luce solare, ecc.)
- ▶ condizioni di esercizio (grado di sollecitazione degli impianti, errori di comando)
- ▶ indicazioni del costruttore nella documentazione tecnica (durata utile meccanica ed elettrica degli apparecchi)
- ▶ modifiche importanti dell'impianto generale (ad es. modifica della suddivisione delle zone)

⚠ ATTENZIONE

A seconda delle caratteristiche locali, la verifica va svolta come controllo a vista, accurato o esame nel dettaglio. Se nel corso di queste verifiche vengono riscontrati dei difetti, i cui effetti si estendono alla protezione da esplosioni, l'impianto deve essere messo fuori uso fino all'eliminazione del difetto.

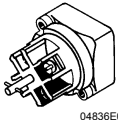
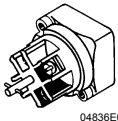


In caso di lavori di manutenzione vanno controllati i seguenti punti:

- ▶ corretto posizionamento dei cavi inseriti nei morsetti
- ▶ rispetto delle temperature consentite (ai sensi della norma IEC/EN 60079-0)
- ▶ fenditure/crepe della custodia in plastica
- ▶ danni alle guarnizioni

11 Accessori e parti di ricambio

⚠ ATTENZIONE

Usare solo accessori e parti di ricambio originali della ditta R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Denominazione	Figura	Descrizione	Numero d'ordine	Peso kg	
Interruttore	 04836E00	Interruttore per l'interruttore ON/OFF 8030/51-033	128441	0.128	
	 04836E00	Interruttore selettore per l'interruttore 8030/51-035	128450	0.128	
Pressacavi	 05864E00	8161/5-M 25-17	1 unità	138520	0.016
Tappo	 04840E00	8290/3-M 25 x 1,5	1 unità	143524	0.006

12 Smaltimento

Osservare le normative nazionali per lo smaltimento dei rifiuti.



Per domande particolari siamo a Vostra disposizione. Vi preghiamo di contattare la rappresentanza R. STAHL responsabile per la vostra regione.

13 Certificato di conformità del tipo CE

13.1 Certificato di conformità del tipo CE (1° pagina)

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin



(1) EG-Baumusterprüfbescheinigung

- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer



PTB 02 ATEX 1026

- (4) Gerät: Installationsschalter Typ 8030/51-...-.../...
- (5) Hersteller: R. STAHL Schaltgeräte GmbH
- (6) Anschrift: Am Bahnhof 30, 74683 Waldenburg (Württ.), Deutschland
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.
Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 02-12054 festgehalten.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit
EN 50014:1997 + A1 + A2 EN 50018:2000 EN 50019:2000
- (10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Prüfung des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:

Ex II 2 G EEx ed IIC T6

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

Braunschweig, 16. Mai 2002

im Auftrag

Dr.-Ing. U. Klausmeyer
Regierungsdirektor



Seite 1/2

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig



13.2 Certificato di conformità del tipo CE (supplemento attuale)

Physikalisch-Technische Bundesanstalt


Braunschweig und Berlin



1. ERGÄNZUNG

gemäß Richtlinie 94/9/EG Anhang III Ziffer 6

zur EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 02 ATEX 1026

Gerät: Installationsschalter Typ 8030/51
Kennzeichnung:  II 2 G EEx ed IIC T6
Hersteller: R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Anschrift: Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg (Württ.), Deutschland

Beschreibung der Ergänzungen und Änderungen

Der Installationsschalter Typ 8030/51-.../... aus Kunststoff kann auch in Bereichen eingesetzt werden, in denen damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre aus Staub/Luft-Gemischen gelegentlich auftritt.

Er wurde nach den Normen EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-7 neu geprüft.

Dadurch ändert sich das Kennzeichen in:

 II 2 G Ex de IIC T6

 II 2 D Ex tD A21 IP65 T 80 °C

Angewandte Normen

EN 60079-0:2004

EN 60079-1:2004

EN 60079-7:2003

prEN 61241-0:200X

EN 61241-1:2004

Prüfbericht: PTB Ex 06-16308

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

Braunschweig, 11. Oktober 2006

Im Auftrag


Dr.-Ing. U. Kläusmeyer
Direktor und Professor

Seite 1/1

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.
Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig, Deutschland

14 Dichiarazione di conformità del tipo CE

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité CE



Wir (<i>we; nous</i>)	
R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg, Germany	8030/51
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt <i>hereby declare in our sole responsibility, that the product</i> <i>déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit</i>	Installationsschalter <i>Installation switch</i> <i>Commutateur tournant</i>
mit der EG-Baumusterprüfbescheinigung: <i>(under; EC-Type Examination Certificate:</i> <i>avec) Attestation d'examen CE de type:</i>	PTB 02 ATEX 1026
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt <i>which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standards or normative documents</i> <i>auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants</i>	
Bestimmungen der Richtlinie <i>terms of the directive</i> <i>prescriptions de la directive</i>	Nummer sowie Ausgabedatum der Norm <i>Number and date of issue of the standard</i> <i>Numéro ainsi que date d'émission de la norme</i>
94/9/EG: ATEX-Richtlinie <i>94/9/EC: ATEX Directive</i> <i>94/9/CE: Directive ATEX</i>	EN 60079-0:2006 EN 60079-1:2007 EN 60079-7:2007 EN 61241-0:2006 EN 61241-1:2004
2004/108/EG: EMV-Richtlinie <i>2004/108/EC: EMC Directive</i> <i>2004/108/CE: Directive CEM</i>	EN 60947-1:1999
Qualitätssicherung Produktion: <i>Production Quality Assessment:</i> <i>Assurance Qualité Production:</i>	PTB 96 ATEX Q006-4
Kenn-Nr. der benannten Stelle / Notified Body number / N° de l'organisme de certification: 0102	
Waldenburg, 06. Aug. 2008	i.V.
Ort und Datum <i>Place and date</i> <i>Lieu et date</i>	B. Limbacher Leiter Entwicklung <i>Head of Development</i> <i>Directeur Développement</i>
	i.V.
	Dr. S. Jung Leiter Qualitätsmanagement <i>Director Quality Management Dept.</i> <i>Directeur Dept. Assurance de Qualité</i>

TXV 03/99 Papier chlorfrei





169308 / 8030614300
S-BA-8030/51-04-it-09/11/2010